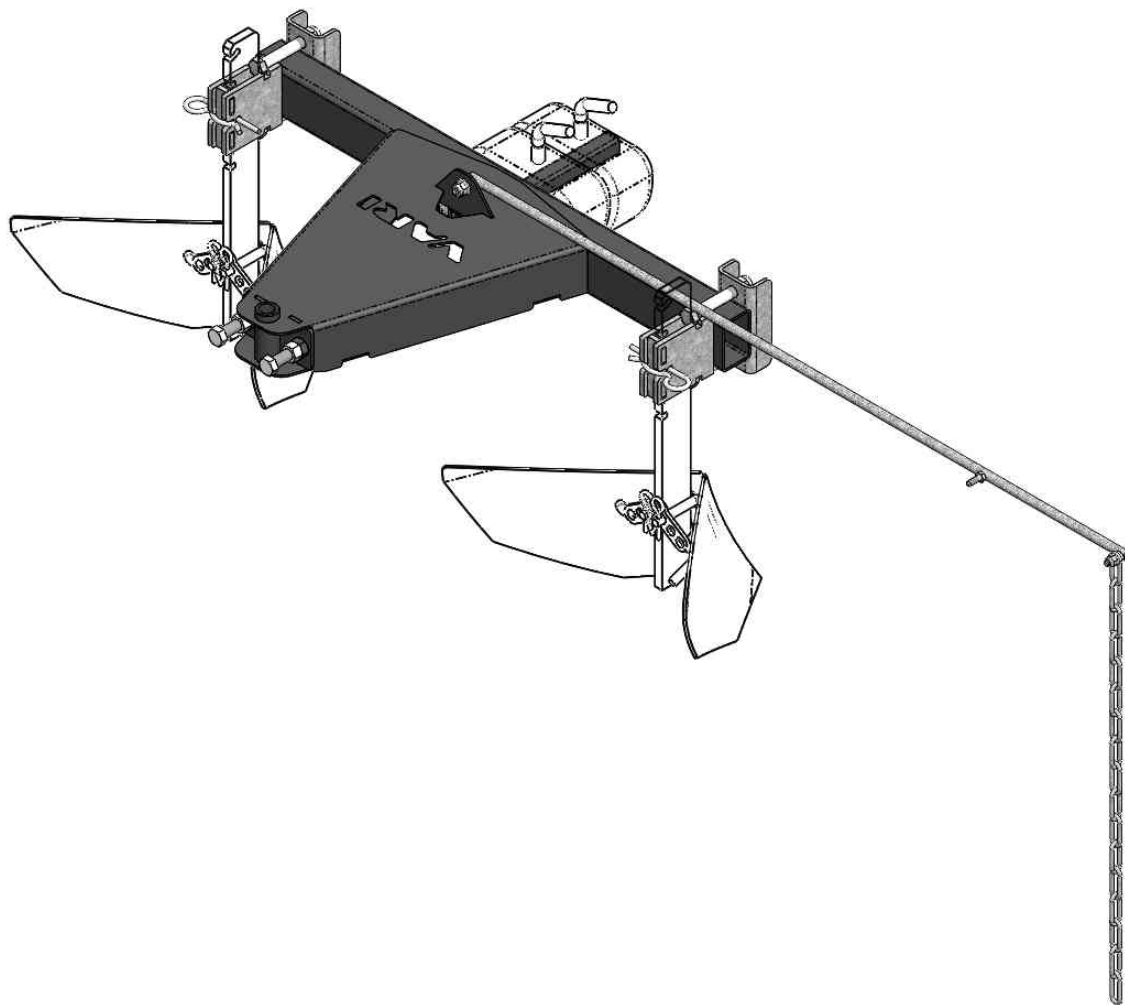


# VARI®

Nosič hrobkovacích radlic / Nosič oborávača radlíc / Potato hiller carrier / Häufelscharträger / Nošnik

## NM1-001



- |   |           |   |
|---|-----------|---|
| Česky <input checked="" type="checkbox"/>     | <b>CZ</b> | Původní návod k používání                         |
| Slovensky <input checked="" type="checkbox"/> | <b>SK</b> | Preklad pôvodného návodu na použitie              |
| English <input checked="" type="checkbox"/>   | <b>EN</b> | Translation of the original instructions          |
| Deutsch <input checked="" type="checkbox"/>   | <b>DE</b> | Übersetzung der Originalbetriebsanleitung         |
| По-Русски <input checked="" type="checkbox"/> | <b>RU</b> | Перевод оригинального руководства по эксплуатации |
| Polski <input checked="" type="checkbox"/>    | <b>PL</b> | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji                |

**CZ** Elektronickou verzi tohoto návodu najdete na našich webových stránkách [www.vari.cz](http://www.vari.cz) v kartě tohoto produktu nebo v části **Návody k používání**. Doporučujeme stáhnout si jej do svého počítače, telefonu nebo tabletu pro případ ztráty papírového návodu nebo v případě, že budete potřebovat větší zobrazení obrázků pro lepší pochopení.

**SK** Elektronickú verziu tohto návodu nájdete na našich webových stránkach [www.vari.cz](http://www.vari.cz) v karte tohto produktu alebo v časti **Návody na používanie**. Odporúčame stiahnuť si ho do svojho počítača, telefónu alebo tabletu pre prípad straty papierového návodu alebo v prípade, že budete potrebovať väčšie zobrazenie obrázkov pre lepšie pochopenie.

**EN** An electronic version of this manual can be found on our website [www.vari.cz/en/](http://www.vari.cz/en/) in the product card or in **the Operating Instructions** section. We recommend that you download it to your computer, phone, or tablet in the event of loss of the paper manual, or if you need more images to better understand.

**DE** Eine elektronische Version dieses Handbuchs finden Sie auf unserer Website [www.vari.cz/de/](http://www.vari.cz/de/) in der Produktkarte oder in **der Bedienungsanleitung**. Wir empfehlen, dass Sie es auf Ihren Computer, Ihr Telefon oder Ihr Tablet herunterladen, falls Sie das Papierhandbuch verloren haben oder wenn Sie mehr Bilder zum besseren Verständnis benötigen.

**RU** Электронную версию этого руководства можно найти на нашем веб-сайте [www.vari.cz](http://www.vari.cz) в карточке продукта или в разделе **«Инструкции по эксплуатации»**. Мы рекомендуем вам загрузить его на свой компьютер, телефон или планшет в случае потери бумажного руководства или если вам нужно больше изображений для лучшего понимания.

**PL** Elektroniczną wersję tego podręcznika można znaleźć na naszej stronie internetowej [www.vari.cz](http://www.vari.cz) w karcie produktu lub w sekcji **Instrukcje obsługi**. Zalecamy pobranie go na komputer, telefon lub tablet w przypadku utraty podręcznika w wersji papierowej lub jeśli potrzebujesz więcej zdjęć, aby lepiej zrozumieć.

# Záruční list CZ

<b>Prodávající</b>	
<b>Firma:</b>	
<b>Sídlo:</b>	
<b>IČ:</b>	
<b>Místo prodeje:</b>	

<b>Specifikace výrobku</b>	
<b>Název výrobku:</b>	<b>Nosič hrobkovacích radlic</b>
<b>Typ:</b>	<b>NM1-001</b>
<b>Identifikační číslo* N°:</b>	<b>1000700081.</b> _ _ _ _ . _ _ _ _ _
<b>Výrobní číslo motoru:</b>	
<b>Jiný záznam:</b>	

Místo pro nalepení identifikačního štítku!

<b>Údaje o kupujícím</b>	
<b>Firma / Jméno Příjmení:</b>	
<b>Sídlo / Bydliště:</b>	
<b>IČ / Datum narození:</b>	
<b>Telefon:</b>	
<b>E-mail:</b>	

Prodávající prohlašuje, že zakoupené zboží bude po dobu záruky způsobilé pro použití ke sjednanému účelu a že si podrží sjednané vlastnosti, a nejsou-li sjednány, vztahuje se záruka na účel a vlastnosti obvyklé. Záruka činí 24 měsíců ode dne předání a převzetí.

## Záruka zaniká, tj. i nárok na záruční opravu (zdarma) zaniká, jestliže:

- výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k používání nebo byl poškozen jakýmkoli neodborným zásahem uživatele,
- výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen,
- byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí nebo byla poškozena neodbornou manipulací,
- k poškození výrobku nebo nadměrnému opotřebení došlo z důvodu nedostatečné údržby,
- výrobek havaroval nebo byl poškozen vyšší mocí,
- byla provedena změna na výrobku bez souhlasu výrobce,
- vady byly způsobeny neodborným nebo nevhodným skladováním výrobku,
- vady vznikly přirozeným a běžným provozním opotřebením výrobku či jeho částí,
- ve stanovené době nebyla provedena předepsaná garanční prohlídka výrobku (platí pouze pro výrobky s prodlouženou záruční dobou). U vybraných výrobků s prodlouženou záruční dobou musí být provedeny garanční prohlídky dle podmínek stanovených výrobcem ([www.vari.cz](http://www.vari.cz)),
- výrobek byl spojen nebo provozován se zařízením, které nebylo odsouhlaseno výrobcem.

Reklamací uplatňuje kupující u prodávajícího. K reklamaci je nutno připojit záruční list nebo doklad o koupi zboží, popis vady a předat výrobek.

Kupující poskytuje prodávajícímu souhlas se shromažďováním, zpracováváním a uchováváním a využitím jeho osobních údajů, zejména pro účely evidence prodeje zboží a reklamní využití dle zák. č. 101/2001Sb., o ochraně osobních údajů.

<b>Prodávající</b>	
Podpis, razítko a datum prodeje.	

\* Chybějící pole \_ doplňte z výrobního štítku. Pokud je ke stroji dodán samolepící identifikační štítek, nalepte ho na záruční list.



CZ	Obsah	SK	Obsah	EN	Contents	DE	Inhalt	RU	Содержание	PL	Treść
1	CZ Návod k používání.....										6
2	CZ/SK Obrázky EN Pictures DE Bilder RU Рисунки PL Rysunki.....										12

## CZ Základní informace

- i** Vybalení stroje a instruktaž požadujte u svého prodejce jako součást předprodejněho servisu!

## SK Základné informácie

- i** Vybalení stroje a inštruktaž požadujte u svojho predajcu ako súčasť predpredajného servisu!

## EN Basic information

- i** As part of the pre-sale servicing ask your dealer to unwrap the machine and give you a brief training on how to use it!

## DE Basisinformation

- i** Verlangen Sie Auspacken und Anweisung bei Ihrem Verkäufer im Rahmen des Vorverkauf-Services!

## RU Исходная информация

- i** Распакование товара и инструктаж надо требовать у своего продавца как част предпродажного сервиса!

## PL Informacje podstawowe

- i** W ramach serwisu przedsprzedażowego poproś sprzedawcę o rozpakowanie urządzenia i wstępny instruktaż obsługi urządzenia.

<b>CZ</b> Typové označení <b>SK</b> Typové označenie <b>EN</b> Type <b>DE</b> Typenbezeichnung	<b>RU</b> Типовое обозначение <b>PL</b> Typ	<b>NM1-001</b>	<div> <b>CZ</b> Místo pro nalepení identifikačního štítku:  <b>SK</b> Miesto pre nalepenie identifikačného štítku:  <b>EN</b> Stick the identification label here:  <b>DE</b> Platz für die Identifikationsetikette:  <b>RU</b> Место для приклеивания идентификационного штичка:  <b>PL</b> Miejsce na naklejkę identyfikacyjną:         </div>
<b>CZ</b> Motor <b>SK</b> Motor <b>EN</b> Engine <b>DE</b> Motor	<b>RU</b> Двигатель <b>PL</b> Silnik	-	
<b>CZ</b> Identifikační číslo <sup>1</sup> (№) <b>SK</b> Identifikačné číslo <sup>2</sup> (№) <b>EN</b> Identification number <sup>3</sup> <b>DE</b> Identifikationsnummer <sup>4</sup>	<b>RU</b> Идентификационный номер <sup>5</sup> <b>PL</b> Numer identyfikacyjny <sup>6</sup>	1000700081 . _ _ _ _ . _ _ _ _	
<b>CZ</b> Datum dodání-prodeje <b>SK</b> Dátum dodania-predaja <b>EN</b> Delivery date-date of sale <b>DE</b> Verkaufs-Lieferdatum	<b>RU</b> Дата поставки-продажи <b>PL</b> Data dostawy-data sprzedaży		
<b>CZ</b> Dodavatel (razítko) <b>SK</b> Dodávateľ (pečiatka) <b>EN</b> Supplier (stamp) <b>DE</b> Lieferant (Stempel)	<b>RU</b> Поставщик (печать) <b>PL</b> Dostawca (pieczęćka)		

- i** Doporučujeme Vám vyhotovit si kopii této stránky s vyplněnými údaji o koupi stroje pro případ ztráty nebo krádeže originálu návodu.
- i** Odporučame Vám vyhotoviti si kópiu tejto stránky s vyplnenými údajmi o kúpe stroja pre prípad straty alebo krádeže originálu návodu.
- i** You are advised to make a copy of this page with filled in information about the machine's purchase in case the original manual is lost or stolen.
- i** Wir empfehlen Ihnen von dieser Seite eine Kopie zu machen für den Fall, dass das Original der Bedienungsanleitung verloren geht oder gestohlen wird.
- i** Рекомендуем Вам сделать себе копию этой страницы с заполненными данными о покупке косилки на случай потери или кражи оригинала руководства.
- i** Zaleca się wykonanie kopii niniejszej strony instrukcji zawierającej informacje o zakupie urządzenia na wypadek utraty lub kradzieży oryginału instrukcji obsługi.

1 Doplňte číslo z výrobního štítku nebo nalepte identifikační štítek.  
 2 Doplňte číslo z výrobného štítku alebo nalepte identifikačný štítok.  
 3 Fill in the plate number from the name plate or stick the identification label.  
 4 Ergänzen Sie die Nummer aus dem Typenschild oder kleben Sie die Identifikationsetikette auf.  
 5 Внесите номер из заводского штичка или приклейте идентификационный штичок  
 6 Wpisz numer z tabliczki znamionowej lub przyklej naklejkę identyfikacyjną.

## 1 CZ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

### OBSAH

1 CZ Návod k používání.....	6	1.4.2.1Transport stroje.....	9
1.1Úvod.....	6	1.4.2.2Příprava stroje před hrobkováním.....	9
1.1.1Základní upozornění.....	6	1.4.2.3Nastavení rozteče hrobkovacích radlic.....	9
1.2Bezpečnost provozu.....	6	1.4.2.4Hrobkování a vlastní sázení brambor.....	9
1.2.1Bezpečnostní předpisy.....	6	1.5Údržba, ošetřování, skladování.....	10
1.3Základní informace.....	7	1.5.1Mazání stroje.....	10
1.3.1Použití stroje.....	7	1.5.1.1Mazací místa.....	10
1.3.1.1Technické údaje.....	8	1.5.2Servisní intervaly.....	10
1.3.2Popis stroje a jeho částí.....	8	1.5.3Skladování.....	10
1.4Návod k používání.....	8	1.5.3.1Mytí a čištění stroje.....	10
1.4.1Sestavení stroje.....	8	1.5.4Likvidace obalů a stroje po skončení životnosti.....	10
1.4.1.1Připojení k malotraktoru.....	8	1.5.5Pokyny k objednávání náhradních dílů.....	11
1.4.2Práce se strojem.....	9	1.6Adresa výrobce.....	11

Výrobce **si vyhrazuje** právo na technické změny a inovace, které nemají vliv na funkci a bezpečnost stroje.

Tyto změny se nemusí projevit v tomto návodu k používání.

Tiskové chyby vyhrazeny.

## 1.1 Úvod

Vážený zákazníku a uživateli!

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám prokázal koupí našeho výrobku. Stal jste se majitelem stroje ze široké škály strojů a nářadí systému zahradní, farmářské, malé zemědělské a komunální techniky, vyráběné ryze českou firmou **VARI, a. s.** již od roku 1969.

Nosič hrobkovacích radlic **NM1-001** slouží k nesení dvou hrobkovacích radlic **SV-1** při hrobkování a zahrnování brambor, nebo k nesení dvou pasivních pleček k podříznutí nebo podmítnutí plevelu mezi řádky.

Pročtěte si, prosím, důkladně tento návod k používání. Pokud se budete řídit pokyny zde uvedenými, bude Vám náš výrobek sloužit spolehlivě po řadu let.

### 1.1.1 ZÁKLADNÍ UPOZORNĚNÍ

Uživatel **je povinen** seznámit se s tímto návodem k používání a dbát všech pokynů pro obsluhu stroje, aby nedošlo k ohrožení zdraví a majetku uživatele, jakož i jiných osob.

Bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu nepopisují veškeré možnosti, podmínky a situace, které se mohou v praxi vyskytovat. Bezpečnostní faktory, jako je zdravý rozum, opatrnost a pečlivost, nejsou součástí tohoto návodu, ale předpokládá se, že je má každá osoba, která se strojem zachází, anebo na něm provádí údržbu.

S tímto strojem smí pracovat pouze osoby duševně a fyzicky zdravé. Při profesionálním použití tohoto stroje je majitel stroje povinen zajistit obsluhu, která bude stroj používat, školení o bezpečnosti práce a provést instruktaž k ovládání tohoto stroje a vést o těchto školeních záznamy. **Musí též provést tzv. kategorizaci prací dle příslušné národní legislativy.**



Jestliže Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné, obraťte se **na svého prodejce<sup>7</sup>** nebo přímo na **výrobce stroje<sup>8</sup>**.

Návody k používání, kterými je tento stroj vybaven, jsou nedílnou součástí stroje. Musí být neustále k dispozici, uloženy na dostupném místě, kde nehrozí jejich zničení. Při prodeji stroje další osobě musí být návody k používání předány novému majiteli. Výrobce nenese odpovědnost za vzniklá rizika, nebezpečí, havárie a zranění vzniklá provozem stroje, pokud nejsou splněny výše uvedené podmínky.

Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené neoprávněným použitím, nesprávnou obsluhou stroje a za škody způsobené jakoukoliv úpravou stroje bez souhlasu výrobce.

Při práci je zejména nutné řídit se bezpečnostními předpisy, abyste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby, osob v okolí nebo způsobení škody na majetku.

Tyto pokyny jsou v návodu k používání označeny tímto výstražným bezpečnostním symbolem:

	<b>Pokud uvidíte v návodu tento symbol, pečlivě si přečtěte následující sdělení!</b>
	<b>Tento mezinárodní bezpečnostní symbol indikuje důležitá sdělení, jež se týkají bezpečnosti. Když uvidíte tento symbol, buďte ostražití k možnosti úrazu vlastní osoby nebo jiných osob a pečlivě si přečtěte následující sdělení.</b>

Tabulka 1: Symboly

## 1.2 BEZPEČNOST PROVOZU

### 1.2.1 BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- 0** Obsluha stroje musí být starší 18 let. Je povinna seznámit se s návody k používání stroje a s návody k používání příslušné převodové skříně a pohonné jednotky, k nimž je hrobkovač souprava připojena a mít povědomí o obecných zásadách bezpečnosti práce a plně pochopit, jak stroj funguje.
- 0** Při práci používejte pracovní pomůcky schválené dle **ČSN EN 166** nebo **ČSN EN 1731** (přiléhavý oděv, pevnou obuv, pracovní rukavice). Nenoste volný oděv s visícími šňůrkami nebo pásky.

<sup>7</sup> Adresu prodejce si doplňte do tabulky na začátku tohoto návodu (pokud není od prodejce již vyplněna).

<sup>8</sup> Adresa na výrobce je uvedena na konci tohoto návodu

- 0 Při práci s hrobkovací soupravou buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přístupujte k práci odpovědně. Nepracujte s hrobkovací soupravou, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu, léků nebo jiných návykových látek. Okamžik nepozornosti při práci může mít za následek vážné zranění!
- 0 Hrobkovací souprava řízená pěšky jdoucím řidičem se nesmí pohybovat po veřejných komunikacích s výjimkou jejich kolmého přejetí. Hrobkovací souprava se přepravuje na jednoosých přívěsech. Řidič přepravní sestavy musí vlastnit řidičský průkaz nejméně skupiny „A“ nebo „B“ nebo „T“.
- 0 Dbejte zvýšené opatrnosti při manipulaci se strojem. Po vypnutí motoru zůstane tlumič výfuku motoru horký. Dbejte na to, aby při doplňování paliva nedošlo k jeho úniku a k potřísnění částí motoru. V opačném případě osušte potřísněné části nebo vyčkejte na odpaření benzínu.
- 0 Při práci s hrobkovací soupravou musí být všechny ostatní osoby (zejména děti) a zvířata mimo pracovní prostor stroje. Obsluha smí pokračovat v práci až po jejich vykazání do bezpečné vzdálenosti.
- 0 Před každým použitím stroje zkontrolujte, zda některá část (zvláště pak pracovní ústrojí nebo jeho krytování) není poškozena nebo uvolněna. Zjištěné závady musí být ihned odstraněny. Při opravách používejte pouze originální náhradní díly.
- 0 Při práci dodržujte od stroje bezpečný odstup daný řídítky pohonné jednotky.
- 0 Při práci s hrobkovací soupravou je zakázáno zdržovat se v prostoru před hrobkovacími radlicemi a zatěžovat je stoupáním nebo sedáním na rám nosiče.
- 0 Při couvání s malotraktorem, ke kterému je připojena hrobkovací souprava, dbejte zvýšené opatrnosti.
- 0 Při práci na svahu dbejte zvýšené opatrnosti. Maximální svahová dostupnost je 7°.
- 0 Při opuštění prostoru stroje na dobu, kdy ho ztratíte z dohledu, zajistěte stroj proti neoprávněnému spuštění nepoučenou osobou (odpojením kabelu zapalovací svíčky, demontáží zapalovací svíčky z motoru, vypnutím přívodu paliva do motoru atp.).
- 0 Veškeré opravy, seřizování, mazání a čištění stroje provádějte za klidu stroje při odpojeném kabelu zapalovací svíčky.  
**Hrobkovací souprava nesmí být seřizována během jízdy!**
- 0 Pohonné jednotky straších typů, které nemají pákový bezpečnostní vypínač zapalování, **nesmí** být agregovány s převodovou skříní, ke které je připojena hrobkovací souprava, nebo musí být tímto pákovým bezpečnostním vypínačem dodatečně vybaveny.
- 0 Vzhledem k překročení doporučených hodnot hluku a vibrací dodržujte při práci se strojem tyto pokyny:
  - i Chraňte sluch vhodnými ochrannými pomůckami dle **ČSN EN 352-1** (mušlové chrániče sluchu) nebo **ČSN EN 352-2** (zátkové chrániče sluchu). Tyto pomůcky žádejte u svého prodejce.
  - i Práci se strojem po maximálně 20 minutách přerušujte přestávkami v délce minimálně 10 minut. Obsluha nesmí být při těchto přestávkách vystavena působení jiného zdroje hluku nebo vibrací.

## 1.3 ZÁKLADNÍ INFORMACE

### 1.3.1 POUŽITÍ STROJE

- i Hrobkovací radlice nebo pasivní plečky nejsou součástí tohoto výrobku.

Nosič hrobkovacích radlic **NM1-001** slouží k nesení dvou hrobkovacích radlic **SV-1** (o. č.: **3609**) nebo k nesení dvou pasivních pleček (o. č.: **3769**).

Hrobkovací souprava tvořená nosičem hrobkovacích radlic **NM1-001** a dvěma hrobkovacími radlicemi **SV-1** slouží k přípravě brázd (rýh) pro sázení brambor a k jejich následnému zahrnutí.

Souprava tvořená nosičem hrobkovacích radlic **NM1-001** a dvěma pasivními plečkami slouží k meziřádkové kultivaci, tedy k podříznutí nebo k podmítnutí plevy mezi řádky.

Nosič **NM1-001** se k malotraktoru připojuje přes závěsné zařízení **BZN-002**, které je otočené závěsem dopředu a souprava nosiče s hrobkovacími radlicemi (pasivními plečkami) je malotraktorem tlačena.

Souprava nosiče s přídatným nářadím je schválena pro provoz se čtyřtákními pohonnými jednotkami **PJGCV160**, **PJGCV190**, **PJXP200**, **PJCV224** a **PJGCVX200** ve spojení s převodovými skříněmi **DSK-317.1/S** s tažnou nápravou **TN GLOBAL** a **DSK-317/S** s tažnou nápravou **TN-01**.

Pro pohon soupravy nosiče s přídatným nářadím lze použít i starší dvoutákní pohonné jednotky, které jsou vybaveny pákovým bezpečnostním vypínačem a převodové skříň řady **T-20<sup>9</sup>**.

- 0 Je zakázáno odstraňovat veškerá ochranná zařízení a kryty ze strojů.
- 0 Pohonné jednotky straších typů, které nemají pákový bezpečnostní vypínač zapalování, **nesmí** být agregovány s nosičem nebo musí být tímto pákovým bezpečnostním vypínačem dodatečně vybaveny.

## 1.3.1.1 TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis	Jednotka	NM1-001
Délka x šířka / včetně znamenáku x výška / včetně hrobkovacích radlic	mm	520 x 660 / 1255 x 120 / 430
Hmotnost / včetně hrobkovacích radlic 2x / včetně pasivních pleček 2x	kg	9 / 19 / 21
Maximální / minimální rozteč držáků slupic	mm	610 / 320

**Tabulka 2: Technické informace**

## 1.3.2 POPIS STROJE A JEHO ČÁSTÍ

**i** Hrobkovací radlice, pasivní plečky a 5 kg závaží nejsou součástí tohoto výrobku.

**Obr. 1:** nosič hrobkovacích radlic **NM1-001** se skládá ze svařeného rámu **1** se závěsem **2**, s patkou **3**, s příčným ramenem **4** a s nosníkem závaží **5** pro uchycení dvou 5 kg závaží **6** (o. č.: **4273**). Součástí závěsu **2** jsou dva dorazové šrouby **7** s pojistnými maticemi, šrouby **7** slouží k vymezení vůle v závěsech při zapojení nosiče k malotraktoru viz **1.4.1.1 Připojení k malotraktoru**. K patce **3** je přišroubovaný překlápecí znamenák **8** s článkovým řetězem **9**. Na příčném rameni **4** jsou dva přesuvné držáky slupice **10** s příložkami **11** a s pružnými závlačkami **12** pro uchycení dvou hrobkovacích radlic **13** (o. č.: **3609**) nebo dvou pasivních pleček (o. č.: **3769**), které nejsou vyobrazené.

## 1.4 NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

Nosič hrobkovacích radlic **NM1-001** není sám o sobě funkčním celkem. Pro jeho zprovoznění je nutné jej nejdříve správně sestavit a pak ho připojit k malotraktoru. Kompatibilní typy malotraktorů jsou uvedeny výše v kapitole **1.3.1 Použití stroje**.

**i** Tento návod popisuje použití nosiče s hrobkovacími radlicemi.

**i** Pokud je v textu návodu k používání uvedena levá, pravá, přední nebo zadní strana, vždy je uvažován pohled obsluhy stojící za vodicími rukojetěmi pohonné jednotky.

### 1.4.1 SESTAVENÍ STROJE

Nosič hrobkovacích radlic je dodáván s namontovanými držáky slupic, které jsou nastavené pro sázení brambor na meziřádkovou rozteč 610 mm.

**i** Pro sestavení nosiče hrobkovacích radlic **NM1-001** budete potřebovat dva stranové klíče č. 18 a jeden stranový nebo očkový klíč č. 13.

Podle **Obr. 2** a následujících kroků sestavte hrobkovací soupravu.

**Krok >1** – odstraňte stahovací pásy **14** a odejměte srolovaný sáček **15** s návodem k používání, s papírovými typovými štítky, se spojovacím materiálem, se závlačkami a s řetězem a znamenák **8** z rámu **1** nosiče. Vše položte samostatně na dostupné místo.

**i** V kroku **>2** a **>3** šrouby **7** a pojistné matice **16** neutahujte.

**Krok >2** – na dorazové šrouby M12x70 **7** našroubujte pojistné matice M12 **16**. Matice **16** zašroubujte až k hlavám šroubů **7**.

**Krok >3** – šrouby **7** s našroubovanými maticemi **16** úplně zašroubujte do matic M12 **17** rámu **1**.

**Krok >4** – na šroub M8x20 **18** znamenáku **8** nasuňte podložku **19** a samojistnou maticí M8 **20** přišroubujte znamenák **8** k patce **3** rámu **1** nosiče tak, aby jím šlo volně otáčet – šroubový spoj neutahujte.

**Krok >5** – do držáků slupic **10** nasuňte hrobkovací radlice **13** a zajistěte je závlačkou **12** v požadované poloze, na obou stranách stejně vysoko.

Montáž řetězu k znamenáku je popsána v kapitole **1.4.2.3 Nastavení rozteče hrobkovacích radlic**, montáž proveďte až po připojení soupravy nosiče k malotraktoru a po nastavení požadované rozteče hrobkovacích radlic.

**i** Instruktaž požadujte u svého prodejce jako součást předprodejněho servisu.

#### 1.4.1.1 PŘIPOJENÍ K MALOTRAKTORU

**0** Připojení k převodové skříni se smí provádět pouze při vypnutém motoru malotraktoru.

**0** Připojení k malotraktoru a přestavování závěsného zařízení **BZN-002** provádějte pouze na rovném a zpevněném terénu.

**0** Spojovací čep závěsu **BZN-002** musí být vždy zajištěn pojistnou závlačkou a nesmí vykazovat známky opotřebení.

**i** Připojení pohonné jednotky – viz návod k používání pohonné jednotky.

**i** Řiďte se též návodem k používání příslušné převodové skříně.

Před připojením nosiče **NM1-001** k malotraktoru otočte závěsné zařízení **BZN-002** do polohy podle **Obr. 3B**, aby závaží bylo vzadu a závěs před převodovou skříň<sup>10</sup>. Tato úprava je nutná z toho důvodu, že nosič hrobkovacích radlic je při práci **tlačen** a kola malotraktoru neujíždějí již nakypřenou půdu.

**i** Při přestavování závěsného zařízení **BZN-002** a při připojování nosiče hrobkovacích radlic **NM1-001** k malotraktoru musí být malotraktor stabilizován například pomocí opěrné nohy **ON-1** (o. č.: **3705**), montážního stojanu **SM-01** (o. č.: **4566**) nebo druhé osoby. Na **Obr. 3** a **Obr. 4** je stabilní poloha malotraktoru zajištěna druhou osobou, která není znázorněna.

Podle **Obr. 3A** demontujte dva šrouby M12x70 **1** a závěsné zařízení **BZN-002** **2** vysuňte ve směru šipky z převodové skříně **3**.

<sup>10</sup> Viz též návod k používání příslušné převodové skříně.



Podle **Obr. 3 B** závěsné zařízení **BZN-002 2** otočte závěsem dopředu a zároveň jej otočte o 180° kolem podélné osy, nasadíte jej na převodovou skříň **3** prvním otvorem od závěsu a přišroubujte dvěma šrouby M12x70 **1**.

Podle **Obr. 4** připojte nosič **NM1-001** k malotraktoru:

- 1) zasuňte nosič **1** ve směru šipky mezi horní a spodní patku závěsu **BZN-002 2** tak, aby prostřední otvor horní patky byl souosý s otvorem závěsu nosiče **1**,
- 2) spojovací kolík **3** zasuňte ve směru šipky do prostředního otvoru horní patky závěsu **2** a otvoru závěsu nosiče **1**,
- 3) lehkými pohyby s nosičem **1** do všech stran a za současného tlaku na spojovací kolík **3** směrem shora docílíte, že kolík **3** projde prostředním otvorem spodní patky závěsu **2**,
- 4) spojovací kolík **3** zajistíte závlačkou **4**,

**i** Pro vymezení vůle v závěsu malotraktoru a nosiče budete potřebovat dva stranové klíče č. 18.

- 5) pomocí dvou dorazových šroubů **5** vymezte vůli v závěsech, oba šrouby musí být vyšroubovány stejně a až na doraz,
- 6) utažením pojistných matic **6** zajistíte šrouby **5** proti uvolnění.

## 1.4.2 PRÁCE SE STROJEM

### 1.4.2.1 TRANSPORT STROJE

- 0** Hrobkovací soupravu převázejte na jednoosých návěsech. Jízda se sestavou pohonné jednotky, převodové skříně a hrobkovací soupravy je zakázána na všech pozemních komunikacích s výjimkou jejich kolmého přejetí.

### 1.4.2.2 PŘÍPRAVA STROJE PŘED HROBKOVÁNÍM

Před hrobkováním podle **Obr. 5** nasuňte ve směru šipky na nosník závaží **1** nosiče hrobkovacích radlic dvě 5 kg závaží **2** a utažením klíčků **3** závaží zajistíte. Do závěsu **BZN-002 4** nasuňte 33 kg závaží **5** tak, aby celá sestava malotraktoru s hrobkovací soupravou byla přibližně v rovnováze.

### 1.4.2.3 NASTAVENÍ ROZTEČE HROBKOVACÍCH RADLIC

**i** Pro nastavení rozteče hrobkovacích radlic budete potřebovat ráčnu s nástrčným klíčem č. 18.

**i** Pro montáž řetězu k znaménku budete potřebovat stranový nebo očkový klíč č. 10.

Podle **Obr. 6** nastavte rozteč hrobkovacích radlic:

- 1) sestavu malotraktoru **1** s hrobkovací soupravou **2** postavte na rovnou plochu,
- 2) povolte matice M12 **3** na držácích slupic **4**,
- 3) držáky slupic **4** s hrobkovacími radlicemi **5** nastavte symetricky vzhledem k podélné ose sestavy malotraktoru **1** s hrobkovací soupravou **2** na požadovanou rozteč hrobek (řádů), která musí být stejná, jako je rozchod kol tažné nápravy **6**, tedy 610 mm – viz obrázek výše nebo 480 mm – viz obrázek níže,
- 4) utáhněte matice M12 **3** na držácích slupic **4**,
- 5) podle nastavené rozteče nasadíte krajní článek řetězu **7** na jeden ze šroubů **8** nebo **9**,
- 6) našroubováním matice **10** řetěz **7** připevníte k znaménku **11** tak, aby se článek řetězu **7** mohl při překlápění znaménku **11** volně otáčet na šroubu, matici **10** tedy neutahujte až na doraz.

### 1.4.2.4 HROBKOVÁNÍ A VLASTNÍ SÁZENÍ BRAMBOR

- 0** Hrobkovací radlice nesmí být seřizovány během jízdy.

- 0** Při práci s hrobkovací soupravou je zakázáno zatěžovat ji stoupáním nebo sedáním na rám nosiče.

**i** Hrobkování provádějte vždy na první rychlostní stupeň, palce volnoběžných nábojů kol mějte nastavené do závěrné polohy<sup>11</sup>.

**i** Půda musí být před hrobkováním důkladně připravená pomocí rotačního kypriče do dostatečné hloubky.

Podle **Obr. 7** a následujících kroků provedte hrobkování a vlastní sázení brambor.

**Krok >1** – najedte na okraj pole **1** a vytvořte první dvě hrobky **2** a brázdy (rýhy) **3**, kola **4** malotraktoru **5** se při hrobkování pohybují po dně brázd (rýh) **3**.

**Krok >2** – na konci pozemku se na minimálním poloměru otočte o 180° tak, jak je popsáno v návodu k používání příslušné převodové skříně. Překlopte znaménko **6** s řetězem **7** na stranu, na které budete vytvářet další hrobky a brázdy (rýhy) při zpáteční jízdě. Najedte s malotraktorem tak, aby řetěz **7** znaménku **6** směřoval do středu nejbližší brázdy (rýhy).

**Krok >3** – při zpáteční jízdě musí řetěz **7** znaménku **6** neustále kopírovat střed nejbližší brázdy (rýhy) **8**.

**i** Opakováním kroků **>2** a **>3** pokračujte v hrobkování celého pole.

**Krok >4** – na středy brázd (rýh) **3** uložte hlízy **9** sadby brambor, a to přibližně ve vzdálenosti 30 až 35 cm mezi hlízami.

**Krok >5 a >6** – při zahrnování hlíz **9** najíždějte hrobkovacími radlicemi **10** na středy hrobek **2**, čímž dojde k zahrnutí hlíz **9** a nad nimi k vytvoření nových hrobek **11**, řetěz **7** znaménku **6** se při první jízdě pohybuje po středu hrobky **12** (viz krok č. 5) a při zpáteční jízdě po středu brázdy (rýhy) **13** (viz krok č. 6).

<sup>11</sup> Viz návod k používání příslušné převodové skříně.

## 1.5 ÚDRŽBA, OŠETŘOVÁNÍ, SKLADOVÁNÍ

- 0** Údržbu, seřizování, čištění a opravy stroje provádějte pouze za klidu stroje při odpojení kabelu zapalovací svíčky.

K zajištění dlouhodobé spokojenosti s naším výrobkem je nutné věnovat mu náležitou péči při údržbě a ošetřování. Pravidelnou údržbou tohoto stroje zamezíte jeho rychlému opotřebení a zajistíte správnou funkci všech jeho částí.

Dodržujte všechny pokyny, které se týkají intervalů údržby a seřizování stroje. Doporučujeme Vám vést si záznam o počtu pracovních hodin stroje a o podmínkách, při kterých pracoval (pro potřebu servisů). Posezónní údržbu doporučujeme svěřit některému z našich autorizovaných servisů, stejně tak i běžnou údržbu, pokud si nejste jisti svými technickými schopnostmi a možnostmi.

- 0** Před každým použitím stroje zkontrolujte dotažení šroubových spojení.

### 1.5.1 MAZÁNÍ STROJE

- 0** Při práci s mazivy dodržujte základní pravidla hygieny a dodržujte předpisy a zákony o ochraně životního prostředí.

#### 1.5.1.1 MAZACÍ MÍSTA

Mazací místo - popis	Interval v sezóně	Po sezóně	Mazivo	Obrázek	Poznámka
Veškeré šroubové spoje	Dle potřeby	Ano	Mazací tuk, olej	<b>Obr. 1</b>	
Veškeré šroubové spoje a vzájemně pohyblivé části hrobkovacích radlic	Dle potřeby	Ano	Mazací tuk, olej		

**Tabulka 3: Intervaly mazání**

### 1.5.2 SERVISNÍ INTERVALY

Činnost	Před použitím	V sezóně	Před skladováním
Kontrola naostření hrobkovacích radlic	Ano	-	Ano
Kontrola dotažení šroubových spojů	Ano	-	Ano
Mazání	Kontrola stavu	<b>Tabulka 3</b>	<b>Tabulka 3</b>

**Tabulka 4: Servisní intervaly**

### 1.5.3 SKLADOVÁNÍ

Před delším skladováním (např. po sezóně) očistěte stroj od veškerých nečistot a rostlinných zbytků. Zamezte nepovolaným osobám v přístupu ke stroji. Chraňte stroj proti povětrnostním vlivům, ale nepoužívejte neprodyšné ochrany kvůli možnosti zvýšené koroze pod ní.

#### Zvláště doporučujeme:

- nakonzervovat nebarvené části stroje,
- odstranit ze stroje všechny nečistoty a zbytky rostlin,
- opravit poškozená místa na barvených dílech,
- provést posezónní namazání stroje viz **Tabulka 3**.

#### 1.5.3.1 MYTÍ A ČIŠTĚNÍ STROJE

- 0** Při čištění a mytí stroje postupujte tak, abyste dodrželi platná ustanovení a zákony o ochraně vodních toků a jiných vodních zdrojů před jejich znečištěním nebo zamořením chemickými látkami.

- i** K mytí hrobkovací soupravy lze použít tlakové myčky.
- i** Po každém použití tlakové myčky doporučujeme provést namazání stroje dle **tabulky 3**.

### 1.5.4 LIKVIDACE OBALŮ A STROJE PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Po vybalení stroje jste povinen provést likvidaci obalů, dle národních zákonů a vyhlášek o nakládání s odpady.

#### Při likvidaci stroje po skončení životnosti doporučujeme postupovat následujícím způsobem:

- Ze stroje demontujte všechny díly, které se dají ještě využít.
- Odstrojený zbytek stroje a demontované díly zlikvidujte dle národních zákonů a vyhlášek o nakládání s odpady.

### 1.5.5 POKYNY K OBJEDNÁVÁNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Součástí tohoto návodu k používání není seznam náhradních dílů.

Pro správnou identifikaci Vašeho stroje musíte znát Typové označení (**Typ**), výrobní Identifikační číslo (**Nº**) a Objednací číslo (**CNº**) uvedené na výrobním štítku stroje, nebo na krabici, nebo v záručním listě. Pouze s těmito informacemi lze přesně dohledat označení příslušného náhradního dílu u Vašeho prodejce.

Pro dohledání náhradních dílů v elektronickém katalogu náhradních dílů na adrese <http://katalognd.vari.cz> postačí prvních 10 znaků z Identifikačního čísla (**Nº**). Pokud nemáte přístup k internetu, můžete požádat o zaslání katalogu v tištěné podobě na dobírku.

Pole		Popis
Typ	Typové označení stroje: <b>NM1-001</b>	
Nº	Jednoznačné výrobní Identifikační číslo: <b>1000700081.0121.00001</b> (výrobek.období.pořadí)	
CNº	Obchodní (objednací) číslo: <b>3608</b>	

**Tabulka 5: Výrobní štítek - příklad**

## 1.6 ADRESA VÝROBCE

**VARI, a.s.**

Telefon: (+420) 325 607 111

<http://www.vari.cz>

<http://katalognd.vari.cz>

Opolanská 350

Fax: (+420) 325 607 264

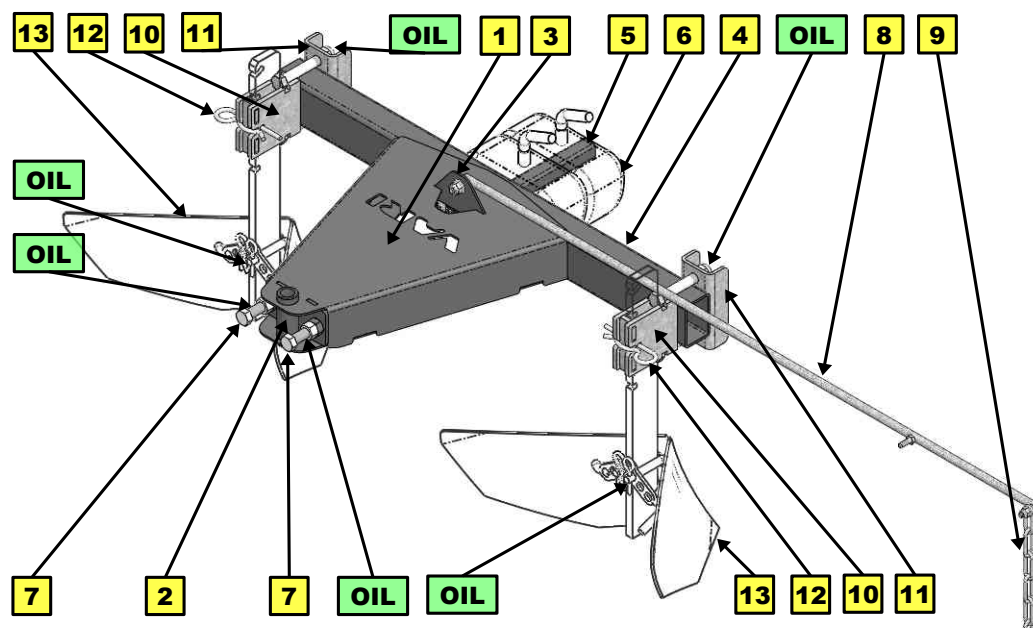
289 07 Libice nad Cidlinou

Česká republika

E-mail: [vari@vari.cz](mailto:vari@vari.cz)

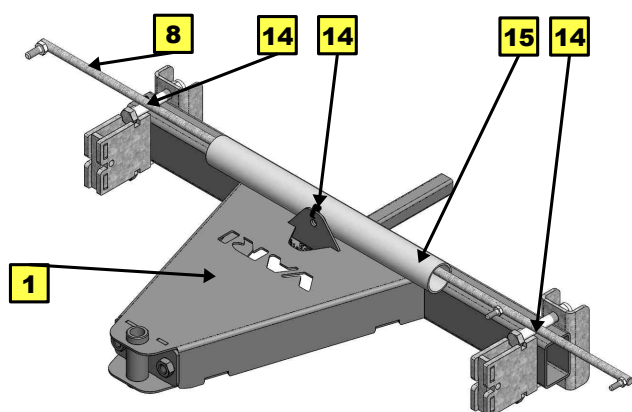


## 2 CZ/SK OBRÁZKY EN PICTURES DE BILDER RU РИСУНКИ PL RYSUNKY

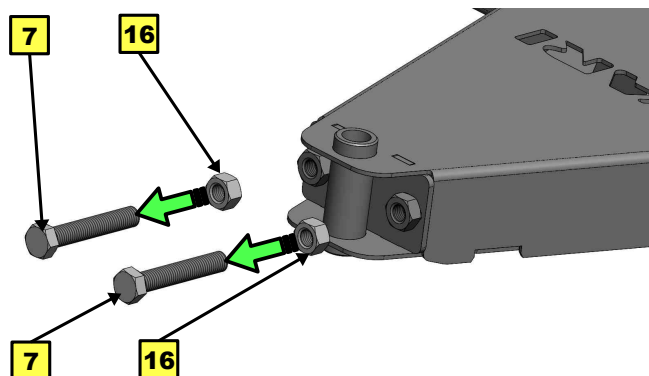


Obr. 1: Popis hlavních částí

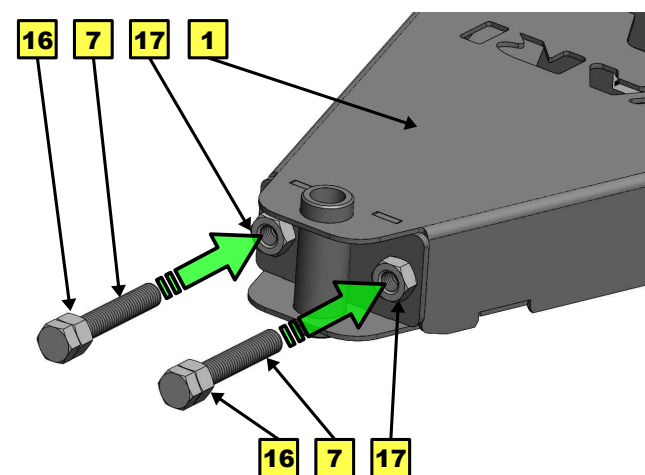
> 1



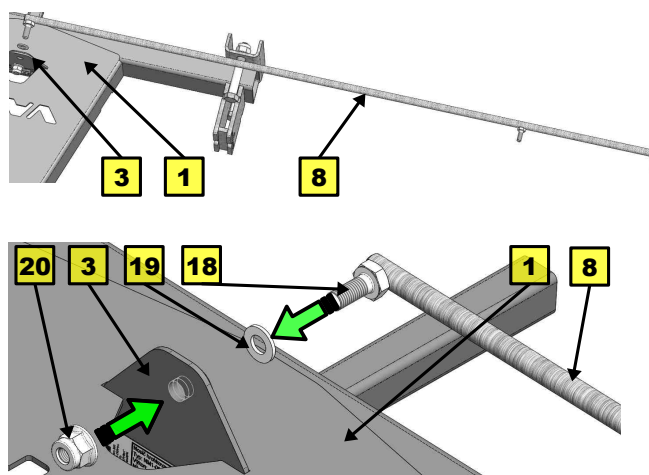
> 2



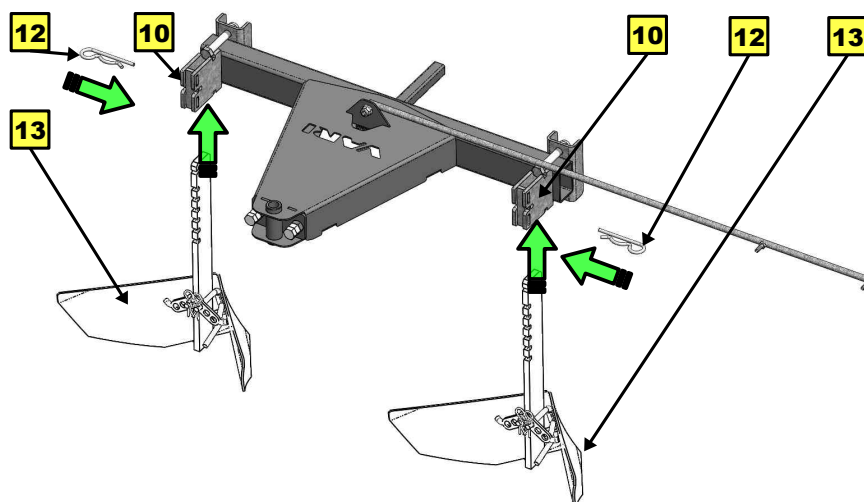
> 3



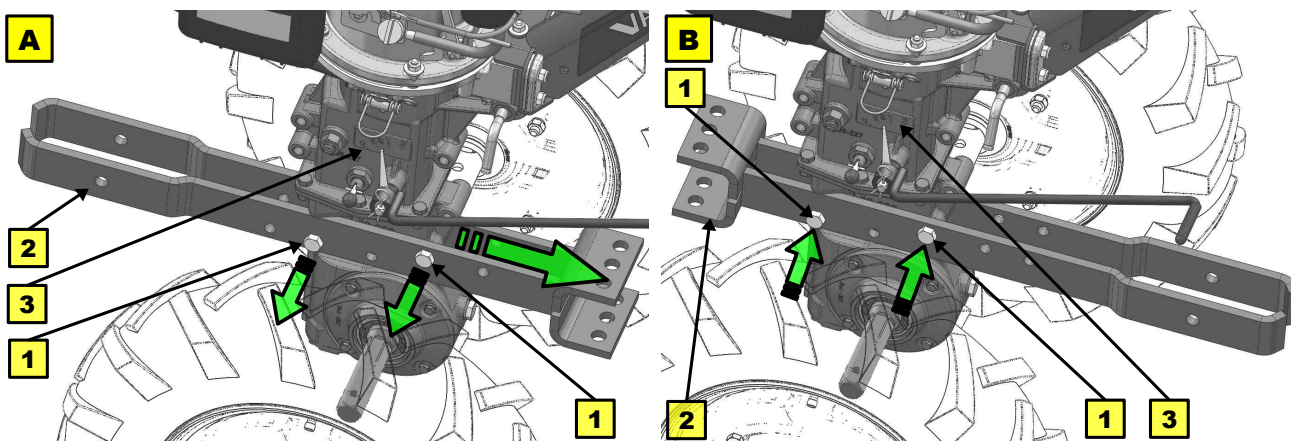
> 4



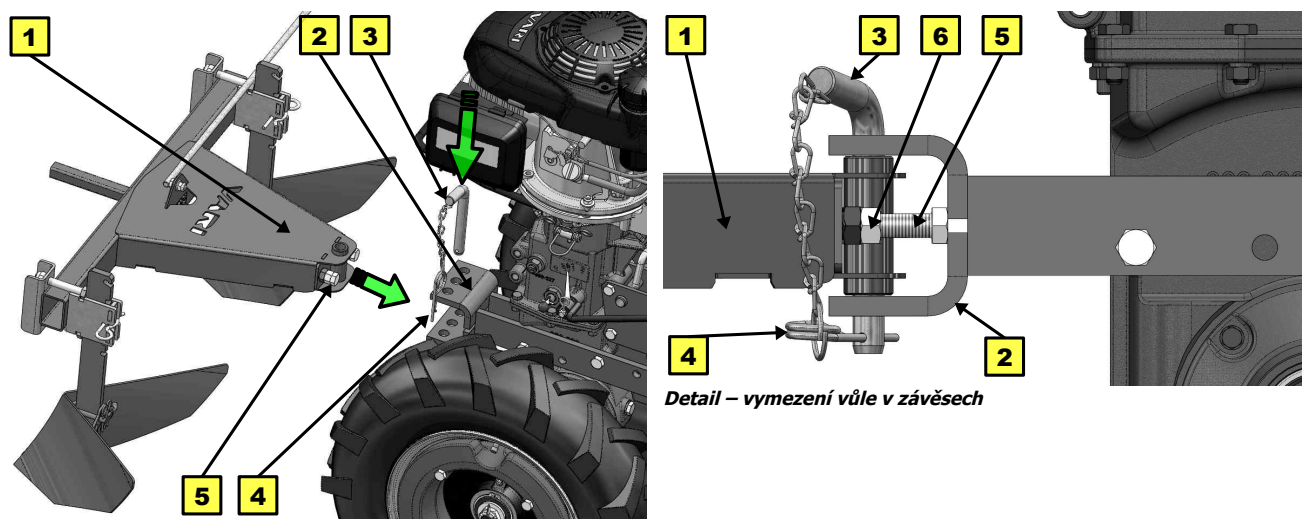
> 5



Obr. 2: Sestavení



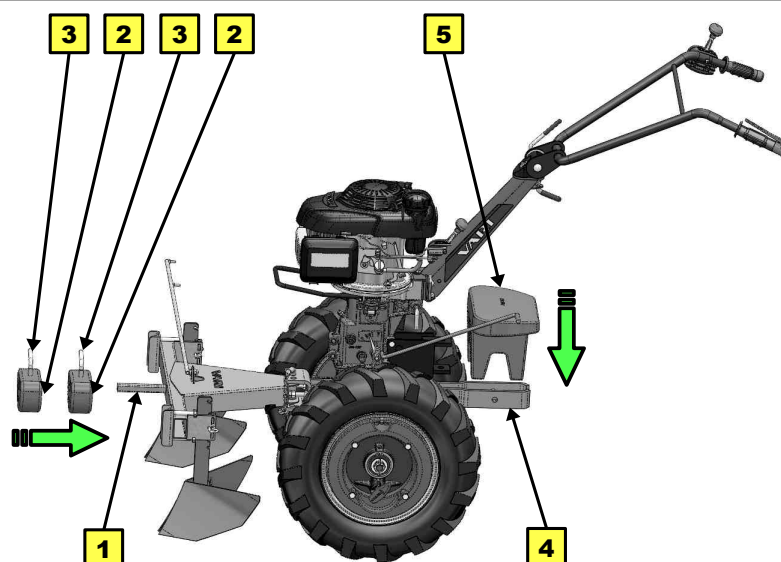
Obr. 3: Otočení závěsného zařízení BZN-002



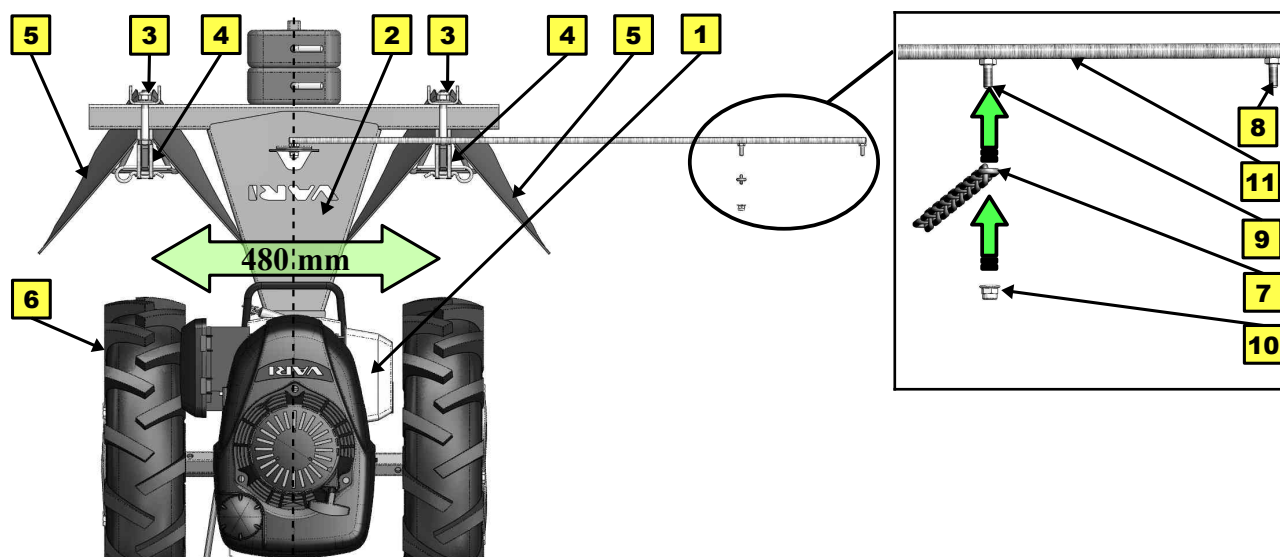
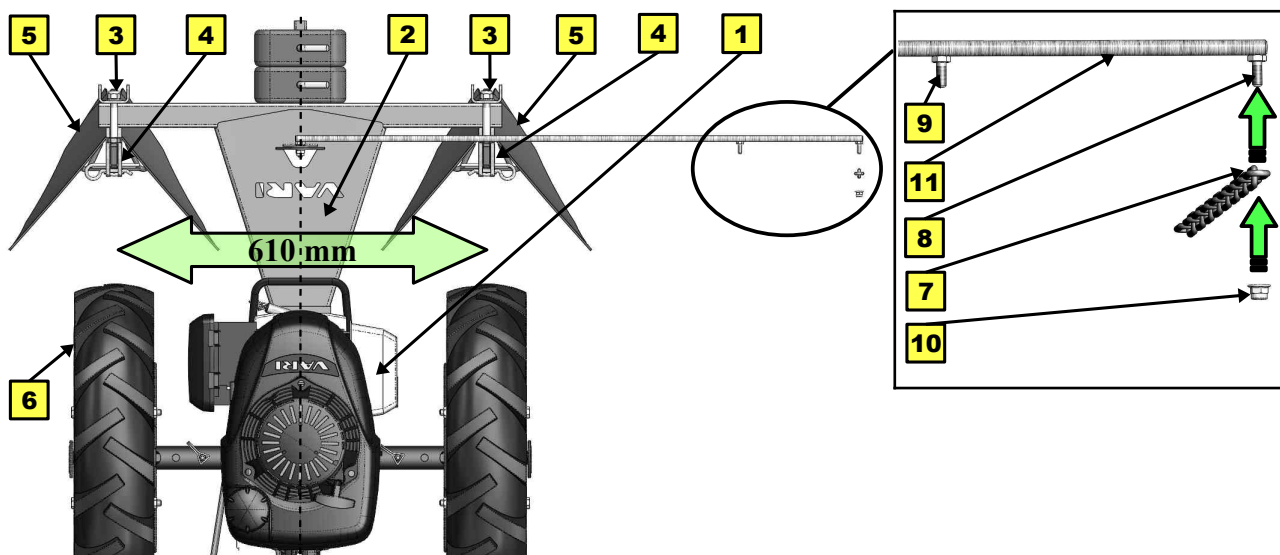
Obr. 4: Připojení k malotraktoru

Detail – vymezení vůle v závěsech



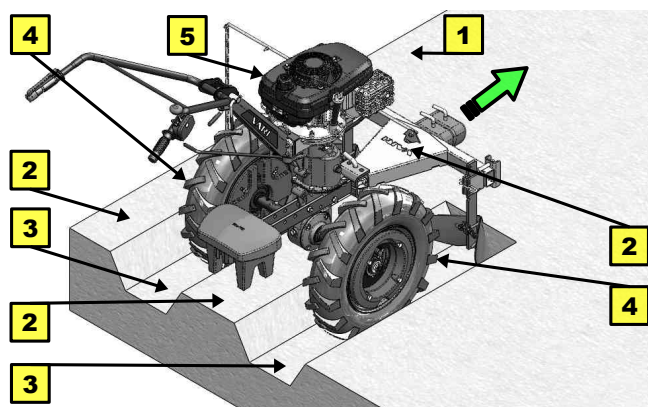


Obr. 5 Montáž závaží

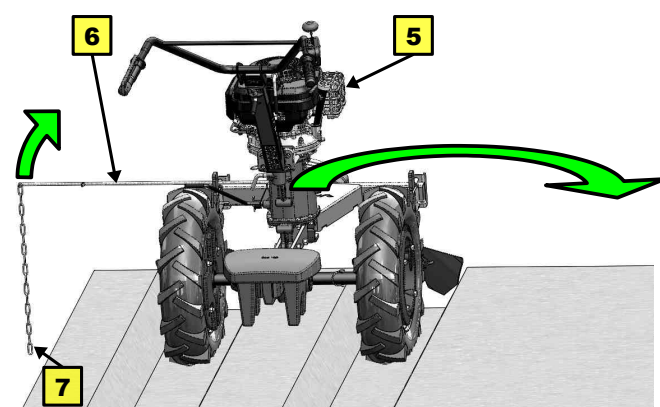


Obr. 6: Nastavení rozteče hrobkovacích radlic

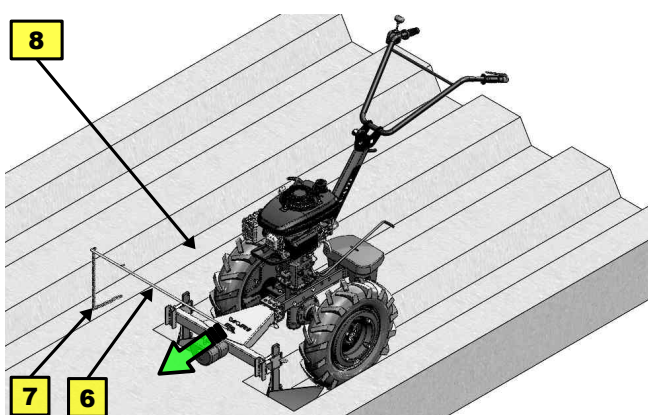
> 1



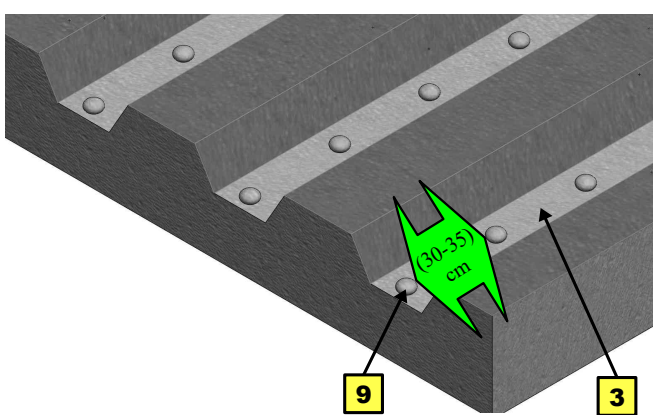
> 2



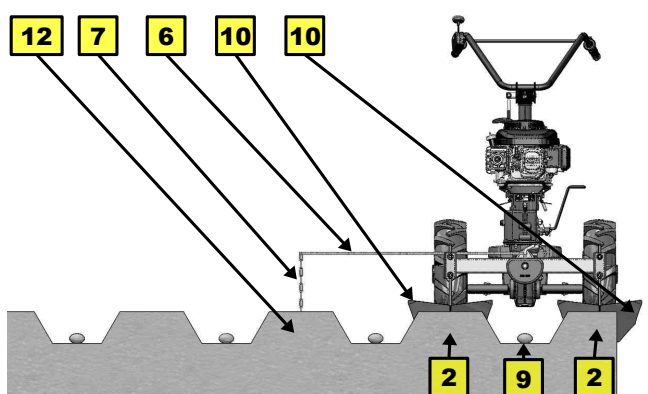
> 3



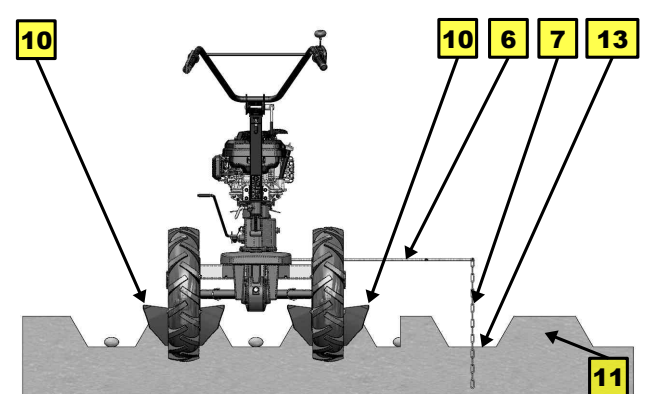
> 4



> 5



> 6



Obr. 7 Hrobkování a sázení brambor

**CZ** Text a ilustrace © 2021 VARI, a.s.  
**SK** Text a ilustrácie © 2021 VARI, a.s.  
**EN** Text and illustrations by © 2021 VARI, a.s.  
**DE** Text und bilder © 2021 VARI, a.s.  
**RU** Текст и иллюстрации © 2021 VARI, a.s.  
**PL** Text i ilustracje © 2021 VARI, a.s.

CSKV: 63000700111  
VL-384-2020

Revize / Revision / Revízia / Revision: 01/2021